

OVEREENKOMST

TUSSEN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE

EN NOORD-IERLAND

INZAKE HET

VERVOER VAN AARDGAS DOOR MIDDEL VAN EEN PIJPLEIDING

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIE

EN

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND

AARDGAS INTERCONNECTOR OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND

Inhoud

Definities	Artikel 1
Algemeen	Artikel 2
Vervoerrichting	Artikel 3
Constructie- en exploitatiegoedkeuringen en vergunningen	Artikel 3
Exploitant van de Pijpleiding	Artikel. 5
Veiligheid	Artikel 6
Inspecties	Artikel 7
Beschermingsmaatregelen	Artikel 8
Toegang en gebruik	Artikel 9
Belastingen	Artikel 10
Bevoorradingzekerheid, transit en noodmaatregelen	Artikel 11
Achterlating	Artikel 13
Interconnector-Commissie	Artikel 13
Regeling van geschillen	Artikel 14
Toepassing van Belgisch recht	Artikel 15
Rechtsbevoegdheid	Artikel 16
Inwerkingtreding	Artikel 17

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE
EN NOORD-IERLAND
INZAKE HET
VERVOER VAN AARDGAS DOOR MIDDEL VAN EEN PIJPLEIDING
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND**

De Regering van het Koninkrijk België

en,

de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland,

Verwijzende naar de Overeenkomst getekend door hen in Brussel op 29 mei 1991 betreffende de afbakening van het Continentaal Plateau tussen beide landen;

Ingevolge de wens om de constructie en de exploitatie van een pijpleiding tussen Zeebrugge in België en Bacton in Norfolk in het Verenigd Koninkrijk voor het vervoer van Aardgas in beide richtingen te vergemakkelijken;

Erkennende dat zowel het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland als het Koninkrijk België gebonden zijn door de regels van het internationaal recht betreffende de bescherming van het milieu van vervuiling, waaronder degene die zijn weergegeven in Deel XII van het Verenigde Naties Verdrag over het recht van de zee;

Zijn overeengekomen wat volgt :

ARTIKEL 1

Definities

Tenzij de context een andere betekenis vereist, verstaat men in deze Overeenkomst onder :

- (a) "Interconnector-Commissie" : de Commissie opgericht conform Artikel 13;
- (b) "Inspecteur" : elke persoon gemachtigd door één van beide Regeringen om elke controle van elk gedeelte van de Pijpleiding uit te voeren;
- (c) "Aardgas" : alle gasachtige koolwaterstoffen alsmede vloeistoffen en andere stoffen die samen met die koolwaterstoffen worden vervoerd;
- (d) "Exploitant" : de persoon waarvan sprake in Artikel 5 en gemachtigd conform Artikel 4 die de constructie of de exploitatie van de Pijpleiding organiseert of erop toeziet;
- (e) "Pijpleiding" : de pijpleiding voor het vervoer van Aardgas, met inbegrip van alle daartoe behorende installaties die in het kader van de Pijpleiding worden geïnstalleerd en geëxploiteerd, tussen de flenzen die de Pijpleiding met de Terminals verbinden;
- (f) "Terminals" : de terminalinstallaties m.b.t. de Pijpleiding gelegen te Zeebrugge in België en Bacton in Norfolk in het Verenigd Koninkrijk; en

elk enkelvoud omvat tevens het meervoud, tenzij de context het anders vereist.

ARTIKEL 2

Algemeen

- (1) De Pijpleiding zal opgericht en geëxploiteerd worden volgens de bepalingen van deze Overeenkomst en in overeenstemming met en onderworpen aan de wetten van de Staat onder wiens bevoegdheid ze ressorteert.
- (3) De twee Regeringen zijn akkoord dat elk deel van de Pijpleiding dat ligt op het Continentaal Plateau van het Koninkrijk België onder de rechtsbevoegdheid van het Koninkrijk België valt en dat elk deel van de Pijpleiding dat ligt op het Continentaal Plateau van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland onder de rechtsbevoegdheid van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland valt.

ARTIKEL 3

Vervoerrichting

De twee Regeringen erkennen dat, onder voorbehoud van Artikel 4 van deze Overeenkomst, de Pijpleiding of om het even welk deel ervan mag worden gebruikt voor het vervoer van Aardgas in beide richtingen en dat de bepalingen van deze Overeenkomst evenzeer van toepassing zijn voor een dergelijk gebruik van de Pijpleiding.

ARTIKEL 4

Constructie- en exploitatiegoedkeuringen en vergunningen

- (1) Onder voorbehoud van paragrafen (2) en (3) heeft geen enkele Regering bezwaar tegen de aanleg en de exploitatie van de Pijpleiding of van om het even welk deel ervan.
- (2) In overeenstemming met en onderworpen aan haar wetten, zal elke Regering de nodige goedkeuringen of vergunningen toekennen betreffende de aanleg en de exploitatie van de Pijpleiding of van elk deel ervan. Een kopie van dergelijke goedkeuring of vergunning 'wordt door de Regering die ze toekent, aan de andere Regering bezorgd.
- (3) Geen enkele goedkeuring of vergunning waarvan sprake in dit Artikel, mag worden toegekend, ingetrokken, veranderd, gewijzigd of opnieuw afgegeven door een Regering zonder voorafgaand overleg met de andere Regering.

ARTIKEL 5

Exploitant van de pijpleiding

Beide Regeringen moeten hun akkoord geven omtrent elke Exploitant of wijziging van Exploitant van de Pijpleiding of van om het even welk deel ervan.

ARTIKEL 6

Veiligheid

- (1 j) Elke Regering zal het recht hebben, conform haar eigen wetten, de veiligheidsmaatregelen vast te leggen die de constructie en de exploitatie van het gedeelte van de Pijpleiding onder haar bevoegdheid regelen.
- (3) Onverminderd paragraaf (1), plegen de bevoegde autoriteiten van de twee Regeringen overleg met elkaar teneinde te garanderen dat gepaste veiligheidsmaatregelen voor de Pijpleiding werden getroffen en dat de Pijpleiding is onderworpen aan eenvormige veiligheids en constructienormen.
- (3) De exploitatie van de Pijpleiding of van om het even welk deel ervan mag pas van start gaan als de twee Regeringen alle nodige veiligheidsgoedkeuringen en vergunningen hebben uitgevaardigd overeenkomstig de wettelijke vereisten van elke Regering.
- (4) De bevoegde autoriteiten van de twee Regeringen zullen van tijd tot tijd overleg plegen met elkaar om de uitvoering van de afspraken gemaakt volgens paragraaf (2) te herzien.

ARTIKEL 7

Inspecties

- (1) Elke Regering bevestigt dat ze exclusief aansprakelijk is voor alle inspecties van het gedeelte van de Pijpleiding onder haar bevoegdheid en van de operaties uitgevoerd binnen haar bevoegdheid m.b.t. dat deel van de Pijpleiding dat onder haar bevoegdheid valt en dat ze verantwoordelijk is voor haar eigen inspecteurs.
- (2) Onverminderd paragraaf (1) moet elke Regering stappen ondernemen om te garanderen dat de door één Regering aangeduide veiligheids- of milieu-inspecteurs:
 - a) toegang hebben tot het gedeelte van de Pijpleiding onder de bevoegdheid van de andere tijdens de periode van de fabricage, constructie en aanleg van de Pijpleiding alsook erna; alsook
 - b) toegang hebben tot alle nodige informatie met inbegrip van alle inspectieverslagen.
- (3) Elke Regering verzekert dat als ze erover is ingelicht of als het haar duidelijk wordt (zij het door of via een inspecteur of op een andere manier) dat de veilige exploitatie van de Pijpleiding in vraag kan komen of dat een risico kan bestaan op lichamelijke of materiële schade of op verontreiniging te wijten aan de Pijpleiding, die informatie onmiddellijk aan de Exploitant en aan een inspecteur van de andere Regering zal meegedeeld worden.
- (4) De bevoegde autoriteiten van de twee Regeringen zullen elkaar consulteren en praktische maatregelen overeenkomen tot uitvoering van paragraaf (3) daarbij inbegrepen de wijze van uitvoering ingeval van een noodsituatie.

ARTIKEL 8

Beschermingsmaatregelen

De voor de veiligheid bevoegde autoriteiten van beide Regeringen plegen van tijd tot tijd onderling overleg wanneer het hun nodig lijkt, teneinde wederzijdse overeenkomsten met betrekking tot de fysieke bescherming van de Pijpleiding te sluiten.

ARTIKEL 9

Toegang en gebruik

- (1) De twee Regeringen stemmen ermee in dat de Pijpleiding en de Terminals gebruikt mogen worden voor het vervoer van om het even welk Aardgas waarvoor contractuele afspraken voor het leveren van vervoerdiensten werden gemaakt.

- (2) Voor zover de nodige capaciteit in de Pijpleiding en de Terminals beschikbaar is, zal elke Regering, in overeenstemming met en in toepassing van haar wetgeving, van de bevoegdheden waarover ze beschikt, gebruik maken om de personen bij te staan die van die capaciteit gebruik wensen te maken voor het vervoer van Aardgas, onder redelijke commerciële voorwaarden. Dat gebruik mag geen afbreuk doen aan de doeltreffende exploitatie van de Pijpleiding of van de Terminals voor het transport van de Aardgashoeveelheden waarvoor contractuele afspraken voor het leveren van vervoerdiensten werden gemaakt.
- (3) De aansluiting van eender welke leiding, op de Pijpleiding of op de Terminals gebeurt in overeenstemming met en in toepassing van de wetten van de Staat onder wiens bevoegdheid de aansluiting ressorteert. Vooraleer een aansluiting op de Pijpleiding wordt uitgevoerd, maken de beide Regeringen afspraken met betrekking tot alle bijkomende maatregelen die noodzakelijk zouden kunnen zijn. De twee Regeringen zorgen ervoor dat, in het raam van die maatregelen, een leidingaansluiting op de Pijpleiding geen afbreuk doet aan de veiligheidsmaatregelen i.v.m. de Pijpleiding; ze komen ook gepaste maatregelen overeen voor de meting van het Aardgas dat de Pijpleiding binnenstroomt via deze aansluiting.
- (4) De Artikelen 6, 7, en 8 van deze Overeenkomst zijn van toepassing op dat gedeelte van elke aansluitende leiding tussen de Pijpleiding en de eerste scheidingsafsluiter.

ARTIKEL 10

Belastingen

Alle winsten, inkomsten en vermogenswinsten voortvloeiend uit of toe te schrijven aan het gebruik, de exploitatie of aan de vervreemding van de Pijpleiding of een deel ervan, of de toekenning van eik recht om de Pijpleiding of een deel ervan te gebruiken of exploiteren, zijn vrijgesteld van inkomsten belasting in België indien de eigenaar-begunstigde van deze winsten, inkomsten of vermogenswinsten resident is van het Verenigd Koninkrijk met het oog op het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, tot het Vermijden van Dubbele Belasting en tot het Voorkomen van het Ontgaan van Belasting inzake Belastingen naar het Inkomen en naar Vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987.

ARTIKEL 11

Bevoorradsingszekerheid, transit en noodmaatregelen

- (1) Elke Regering verbindt zich ertoe alle inspanningen te leveren om een ononderbroken doorgang van het Aardgas te verzekeren waarvan het vervoer in de Pijpleiding contractueel werd overeengekomen, onverminderd het recht van elke Regering om, in overeenstemming met en onder voorbehoud van haar wetten, noodmaatregelen te nemen i.v.m. de beschikbaarheid en het gebruik van de energiebevoorrading.
- (2) Onder voorbehoud van paragraaf (1) mogen beide Regeringen geen belemmeringen plaatsen voor het Aardgas, vervoerd via de Pijpleiding en bestemd voor de verkoop op derde markten buiten hun grondgebied.

- (3) De twee Regeringen **die elkaars** gewettigd belang erkennen om de Aardgasbevoorrading van de verbruikers te verzekeren en om de veiligheid en de capaciteit van het systeem te handhaven, plegen onderling overleg om het samenwerkingskader vast te leggen in geval van een belangrijke onderbreking van de gasbevoorrading.

ARTIKEL 12

Achterlating

- (1) Elke Regering zal ervoor zorgen dat het achterlaten van de Pijpleiding of van elk deel ervan zal geschieden in overeenstemming met de wetgeving van de Staat onder wiens bevoegdheid ze ressorteert.
- (2) Bij ontvangst van eender welk voorstel tot het achterlaten van de Pijpleiding of elk deel ervan zal elke Regering de andere consulteren om te garanderen dat de mogelijkheden voor een eventueel later economisch gebruik van de Pijpleiding niet worden veronachtzaamd.

ARTIKEL 13

Interconnector-Commissie

Een Commissie, "Interconnector-Commissie" genoemd, zal worden opgericht om de uitvoering van deze Overeenkomst te vergemakkelijken. De Commissie zal bestaan uit Co-voorzitters en Co-secretarissen. Elke Regering benoemt een Voorzitter en een Secretaris en zo nodig plaatsvervangers. Elke ander persoon die volgens één van de Regeringen aanwezig dient te zijn op om het even welke vergadering van de Commissie, mag die vergadering bijwonen. De functies van de Commissie, waaronder het onderzoeken van de punten die haar door een of beide Regeringen zijn voorgelegd, alsook haar procedures, zullen onderworpen zijn aan bijkomende maatregelen die beide Regeringen van tijd tot tijd overeenkomen.

ARTIKEL 14

Regeling van geschillen

- (1) Met uitzondering van een geschil met betrekking tot de toepassing of interpretatie van het Verdrag waarnaar verwezen wordt in Artikel 10, dat zal beslecht worden in overeenstemming met de procedures onder dit Verdrag, wordt elk geschil aangaande de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst beslecht door de Interconnector-Commissie of, bij ontstentenis ervan, door middel van onderhandelingen tussen de twee Regeringen.
- (7) Elk geschil dat niet kan worden beslecht zoals voorzien in paragraaf (1) of volgens een andere procedure overeengekomen tussen de twee Regeringen, wordt op verzoek van een van de twee Regeringen voorgelegd aan een Scheidsgerecht met volgende samenstelling:

Elke Regering benoemt een scheidsrechter, en de twee aldus benoemde scheidsrechters kiezen een derde. Deze derde zal als Voorzitter fungeren en mag geen onderdaan noch gewoonlijk resident zijn van het Koninkrijk België of van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland of van een derde Staat die een rechtstreeks belang heeft bij het geschil. Indien één van beide Regeringen er niet in slaagt een scheidsrechter te benoemen binnen de drie maanden na het verzoek hiertoe, kan elk van de twee Regeringen, de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof verzoeken een scheidsrechter aan te stellen. Dezelfde procedure geldt indien de derde scheidsrechter binnen een maand na de benoeming of aanstelling van de tweede scheidsrechter niet gekozen is. Het Scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast met die uitzondering dat, bij gebrek aan eenparigheid, alle beslissingen bij meerderheid van stemmen van de leden van het Scheidsgerecht worden genomen. De beslissing van het Scheidsgerecht is onherroepelijk en bindend voor de twee Regeringen. Elke Regering draagt haar eigen kosten en beide Regeringen delen de kosten van de Voorzitter van het Scheidsgerecht.

ARTIKEL 15

Toepassing van Belgisch recht

- (1) Het principe van natrekking onder Belgisch recht is niet van toepassing op eender welk deel van de Pijpleiding gelegen op het Continentaal Plateau van het Koninkrijk België of in de territoriale wateren of op het grondgebied van het Koninkrijk België, tijdens of na de constructie ervan.
- (2) Het eigendomsrecht van eender welk deel van de Pijpleiding, waarnaar verwezen wordt in paragraaf (1), wordt gevestigd op basis van onderhandse overeenkomsten, toelatingen of anderszins. Het eigendomsrecht van het deel van de Pijpleiding gelegen op het Continentaal Plateau van het Koninkrijk België wordt initieel toegekend aan de persoon die voor dat deel van de Pijpleiding optreedt als bouwheer. Het eigendomsrecht van het deel van de Pijpleiding gelegen in de territoriale wateren of op het grondgebied van het Koninkrijk België wordt initieel toegekend aan de persoon die optreedt als bouwheer en in het bezit is van de goedkeuring noodzakelijk voor de aanleg en de exploitatie van die delen van de Pijpleiding.
- (3) De voormelde personen, hun rechtsofvolgers en alle daaropvolgende houders van het eigendomsrecht beschikken over het volledige eigendom naar Belgisch recht **zonder dat** enige publikatie- of registratieformaliteit nodig is in het Koninkrijk België en zij kunnen dit eigendomsrecht overdragen dan wel om het even welk contractueel of zakelijk recht aan derden toekennen bij eenvoudige onderhandse akte en zonder enige publikatie- of registratieformaliteit.
- (4) Deze regels inzake de vestiging en de overdracht van het eigendomsrecht en alle andere contractuele of zakelijke rechten gelden voor zover nodig niettegenstaande andersluidende bepalingen van het Belgisch recht.

ARTIKEL 16

Rechtsbevoegdheid

- (1) Niets van wat in deze Overeenkomst bepaald is mag worden geïnterpreteerd als een aantasting van de rechtsbevoegdheid die iedere Staat geniet overeenkomstig het internationaal recht op het Continentaal Plateau dat hem toebehoort.
- (2) Niets van wat bepaald is in deze Overeenkomst mag worden geïnterpreteerd op die wijze dat het een afbreuk doet aan of een beperking is van de toepassing van de wetten van elk der twee Staten of dat het een afbreuk doet aan of een beperking is van het uitoefenen van rechtspraak door hun Rechtbanken, in overeenstemming met het internationaal recht.

ARTIKEL 17

Inwerkingtreding

- (1) Elke Regering stelt de andere via diplomatieke weg schriftelijk in kennis van het vervullen van de respectievelijke vereisten met het oog op inwerkingtreding van deze Overeenkomst. Deze Overeenkomst wordt van kracht op de datum van ontvangst van de laatste van de twee kennisgevingen.
- (2) Deze Overeenkomst zal voorlopig toegepast worden vanaf de datum van ondertekening.
- (3) Beide Regeringen mogen op ieder ogenblik deze Overeenkomst contractueel wijzigen of beëindigen.

Ten blijke waarvan de ondergetekende daartoe gemachtigd door hun respectievelijke Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel op de dag van december 1997 in tweevoud in de Nederlandse, Franse en Engelse taal, waarbij elke tekst gelijke rechtskracht heeft.

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK
BELGIE :



VOOR DE REGERING VAN HET VERENIGD
KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN
NOORD-IERLAND :

